

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Série L

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 4

**L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.**

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	06 points

## El cumpleaños de Fede

*Fede vive con su padre y la segunda esposa de éste, Natalia.*

- Era el día de su cumpleaños y nadie le había felicitado. 23 de agosto de 1984. Ya era un hombre, o casi: tenía trece años. Había pasado toda la mañana esperando que le llamara su madre. No lo había deseado de forma consciente, aunque al regresar del barbero confiaba en que alguien, Natalia o su padre, le diera la noticia: «Te ha llamado tu madre», aún sabiendo que eso era imposible, que no le iba a llamar, ni ése, ni ningún otro día. Pero
- 5 ¿se habría acordado de su cumpleaños? ¿Habría sentido la tentación aguda de hablar con él? ¿Estaría entristecida por no poder hacerlo? De pronto, se le ocurrió que tal vez su madre sí le había llamado, aunque, por descontado, Natalia no iba a decírselo, se lo tendría bien callado. Lo había recibido con un grito al regresar del barbero.
- 10 —¿Cómo te has atrevido a hacerme esto?  
¡Hacerme!; daba por supuesto que todos los actos de Fede guardaban exclusiva relación con ella y no tenía nadie más en quién pensar. Lo contempló horrorizada, tapándose la boca con una mano, como si viera con la lengua. «¡Gabriel!», reclamó al instante con voz imperiosa, «ven a ver lo que ha hecho tu hijo». Y su padre había bajado del
- 15 piso de arriba, cabizbajo<sup>1</sup>, preparado para la escena que se avecinaba. Obediente, observó con consternación el cráneo pelado de Fede.
- Federico... —musitó su padre a modo de reproche y volvió su rostro preocupado a su iracunda mujer, anticipando el estallido. Pero éste no se produjo. Natalia arrugó el ceño, inspiró hondo y declaró con firmeza:
- 20 —Federico no puede ir así al bautizo. Tendrá que llevar sombrero.  
¿Sombrero? ¿Qué sombrero?  
—Yo no se lo puedo prestar, no tengo —anunció su padre—. ¿Por qué no se pone la gorra de béisbol? —propuso, siempre conciliador.
- ¡Tú estás loco! ¿Cómo va a ir a la iglesia con una gorra de béisbol? Sería una falta de respeto. Le pediré a mi padre que le deje uno de sus sombreros, él tiene varios. Y te lo pondrás —advirtió Natalia a Fede, amenazándole con un dedo—. ¡Vaya si te lo pondrás! Ahora corre a tu cuarto a cambiarte. Hemos de estar en la iglesia dentro de veinte minutos.
- 25 Pero él se había negado. No estaba dispuesto de ninguna de las maneras a enfundarse el traje oscuro, con la camisa a rayas rojas y blancas y la corbata gris, que le había comprado Natalia. La americana<sup>2</sup> y el pantalón se los hizo acortar por la modista, pues no había encontrado trajes de niño de su tamaño.
- ¡Con lo caro que me ha salido ese traje! Y ahora no quieres ponértelo —se escandalizó Natalia.
- No me voy a cambiar —se reafirmó Fede, sosteniendo la mirada—. Iré así. A mí me gusta lo que llevo, me parece elegante.
- 35 A Natalia se le salían los ojos de las órbitas. ¡Elegante! Una camiseta amarilla, con la leyenda «Never mind the bollocks, here's the Sex Pistols», en letras rosas y negras, y un pantalón vaquero demasiado grande, desteñido, con agujeros... Para no hablar de las mugrientas zapatillas deportivas. Natalia no daba crédito. Su inmensa tolerancia se veía recompensada con semejante deslealtad. Tenía que morderse los labios para no prohibir a
- 40 Fede que saliera de su casa y se paseara por Santander (¡su ciudad, donde la conocía todo el mundo!) con esa facha<sup>3</sup>. Lo hacía por evitar la pelea, ya habían tenido varias por ese motivo y siempre acababa cediendo ella, en aras de la paz familiar. ¡Pero ese desplante<sup>4</sup> insólito en el mismo día del bautizo de su hijo!
- 45 Fede disfrutaba sacándola de sus casillas<sup>5</sup>; era una lucha encarnizada entre los dos, a la que su padre, testigo mudo, asistía impotente. Natalia le había exigido que se cortara la cresta que llevaba en la cabeza para el bautizo de Gabi, el recién nacido, su hermano pequeño. Él, Fede, era punk, por eso llevaba la cresta, era un signo de identidad, afeitársela era perderla, aunque naturalmente eso a Natalia no le podía importar menos. Pero había transigido, fue al barbero. Y una vez allí, sentado en la butaca reclinable de escay granate, le vino la inspiración. Y se hizo cortar el pelo al cero.
- 50

Clara Usón, *Corazón de napalm*, 2009



## Série L

### Notes de vocabulaire

1. Cabizbajo : *tête basse*
2. La americana : *la veste*
3. La facha : *l'allure*
4. El desplante : *l'insolence*
5. Sacándole de sus casillas : *à la faire sortir de ses gonds*

### I- COMPRÉHENSION

1. El día de su cumpleaños, Fede piensa en su madre. Cita tres expresiones del texto que lo indican.
2. Fede vuelve a casa con el pelo rapado. Apunta dos frases que lo prueban.
3. Elige la respuesta correcta que explica por qué se ha cortado el pelo al cero Fede.
  - a) Quería agradar a su padre
  - b) Pensaba estar más elegante
  - c) Deseaba oponerse a Natalia

Justifica con una frase del texto.

4. Completa la frase con la respuesta completa :  
Para esconder su cráneo pelado, Natalia exige que Fede...
  - a) Lleve una gorra de béisbol
  - b) Se ponga un sombrero
  - c) Se quede en casa
5. Elige la(s) respuesta(s) correcta(s) y justificala(s) citando el texto:
  - a) El padre exigió a su hijo que se pusiera el traje nuevo.
  - b) Natalia se gastó mucho dinero en el traje y se lo reprochó a Fede.
  - c) A Natalia le preocupaba el qué dirán.
6. Entresaca dos frases que muestran la resistencia de Fede a la autoridad de Natalia.
7. Por su aspecto físico y su ropa, el protagonista es un adolescente rebelde y provocador. Cita tres detalles que lo evidencian.

### II- EXPRESSION PERSONNELLE

Remarque : 1 ligne = 10 mots

1. Apoyándote en el texto, analiza y comenta el comportamiento de Gabriel y Natalia con Fede. (15 líneas)
2. Al día siguiente, Fede se encuentra con un amigo y le cuenta lo que pasó el día de su cumpleaños. *Imagina el diálogo en unas 15 líneas.*

### III- VERSION

Traduire le texte depuis : « ¡Tú estás loco!... » (l.24) jusqu'à : « ...trajes de niño de su tamaño. » (l. 31)